

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Венгерской Республики о переходе на новый механизм взаимных экономических связей

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Венгерской Республики,

основываясь на положениях Договора о торговле и мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Венгерской Республикой от 15 июля 1947 года,

исходя из необходимости совершенствования механизма взаимных экономических связей и приближения его к процессам мирового хозяйства, а также к практике и нормам международного рынка,

стремясь и в дальнейшем осуществлять взаимные экономические связи между обеими странами на основе принципов равноправия и взаимной выгоды,

в целях сохранения традиционных экономических связей между обеими странами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Советские и венгерские участники внешних экономических связей перейдут с 1 января 1991 года по всему комплексу торгово-экономических связей между Союзом Советских Социалистических Республик и Венгерской Республикой на рыночный механизм сотрудничества, предусматривающий расчеты и платежи в свободно конвертируемой валюте и торговлю по текущим мировым ценам. Такие экономические связи будут осуществляться на условиях, принятых в международной торговле.

Расчеты по настоящему Соглашению могут осуществляться в любой предусмотренной международной банковской практикой форме.

Поставки товаров и оказание услуг из СССР в ВР и из ВР в СССР будут осуществляться на основе контрактов, заключаемых между советскими и венгерскими участниками внешних экономических связей, имеющими право на осуществление внешнеэкономической деятельности в соответствии с законодательством каждой страны.

Статья 2

В целях осуществления в 1991 году сложившихся и необходимых для экономик обеих стран торгово-экономических связей часть общего объема и номенклатуры товаров и услуг в виде индикативных списков будет согласована и оформлена Сторонами соответствующим документом.

Такой принцип регулирования части товарооборота может применяться по договоренности Сторон и в последующем.

Стороны будут создавать необходимые экономические, финансовые, юридические и другие условия, способствующие сохранению и развитию различных форм торгово-экономических связей между советскими и венгерскими участниками внешних экономических отношений, включая прямые связи, создание совместных предприятий,

развитие специализации и кооперации в производстве и иные формы. Компетентные органы Сторон разработают внутренние механизмы, обеспечивающие реализацию таких связей.

Советские и венгерские участники внешних экономических связей могут также заключать под собственную ответственность рамочные ежегодные или долгосрочные соглашения, а также другие договоры о поставках товаров и предоставлении услуг.

Статья 3

Возможный актив в торгово-экономических отношениях у одной из Сторон по экспортно-импортным операциям в рамках настоящего Соглашения может быть использован на основе взаимной договоренности в соответствии с принятой мировой практикой для оплаты дополнительных закупок товаров у другой Стороны, сбалансирования взаимных расчетов, досрочного погашения действующих или предоставленных новых кредитов, а также для создания условий, способствующих развитию торгово-экономического сотрудничества и хозяйственного взаимодействия предприятий и организаций обеих стран, включая создание совместных предприятий, либо урегулирован другими взаимосогласованными мерами.

Статья 4

Стороны в соответствии с действующим национальным законодательством будут содействовать развитию взаимной торговли, не применяя каких-либо ограничительных действий, на основе практики и принципов, принятых в международной торговле.

В этих целях уполномоченные государственные органы будут в соответствии с действующими правовыми нормами и правилами каждой из стран своевременно выдавать лицензии на поставки товаров по контрактам, заключаемым между советскими и венгерскими участниками внешних экономических связей, в случаях, когда такие лицензии необходимы.

Статья 5

Банк внешнеэкономической деятельности СССР и Венгерский национальный банк совместно путем сверки своих записей определяют образовавшееся на 31 декабря 1990 года сальдо на счетах, ведущихся в этих Банках согласно Соглашению между Банком для внешней торговли СССР и Венгерским национальным банком о порядке расчетов по торговым и другим операциям, осуществляемым между СССР и ВНР в переводных рублях, от 4 июля 1979 года.

Установленное на 31 декабря 1990 года сальдо взаимных расчетов в переводных рублях будет пересчитано в доллары США по согласованному коэффициенту (0,92 доллара США за один переводный рубль) и зачислено на особый счет в Венгерском национальном банке.

Расчеты по контрактам, заключенным в соответствии с Протоколом между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Венгерской Республики о товарообороте и платежах в 1990 году от 18 апреля 1990 года, со сроками поставки в 1990 году, но не исполненным до 31 декабря 1990 года, будут осуществлены в переводных рублях и на условиях, предусмотренных в этих контрактах, не позднее 31 марта 1991 года. Расчеты за оказанные в 1990 году транспортные услуги, не

завершенные до 31 декабря 1990 года, будут произведены не позднее 31 марта 1991 года. При этом сальдо расчетов в переводных рублях по таким поставкам и услугам будет пересчитано в свободно конвертируемую валюту в порядке, аналогичном пересчету сальдо по состоянию на 31 декабря 1990 года.

Определенные таким образом суммы будут использоваться начиная с 1991 года для закупки товаров, сбалансирования расчетов во взаимном товарообороте, осуществляемых в свободно конвертируемой валюте по текущим мировым ценам.

На тех же условиях будет пересчитана в свободно конвертируемую валюту задолженность Венгерской Стороны в переводных рублях по ранее предоставленным ей Советским Союзом кредитам, а также задолженность Советской Стороны по ранее предоставленному ей Венгерской Республикой кредиту, которые будут погашаться поставками соответственно венгерских и советских товаров и предоставлением услуг в сроки, установленные кредитными соглашениями.

Стороны договорились, что вопросы урегулирования взаимной задолженности в переводных рублях между Советским Союзом и Венгерской Республикой, образовавшейся по состоянию на 31 декабря 1990 года, будут рассмотрены до конца 1990 года отдельно путем заключения соответствующего межправительственного документа.

Статья 6

Банк внешнеэкономической деятельности СССР и Венгерский национальный банк согласуют и установят необходимый технический порядок банковского обеспечения операций, вытекающих из настоящего Соглашения, включая завершение расчетов и закрытие счетов в переводных рублях.

Статья 7

В связи с переходом на новый механизм экономических связей обязательства Сторон, вытекающие из Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Венгерской Народной Республики о сотрудничестве в освоении Ямбургского газового месторождения, строительстве магистрального газопровода Ямбург - западная граница СССР и объектов Тенгизского нефтегазового месторождения и связанных с этим поставках природного газа из СССР в ВНР от 30 декабря 1985 года, будут уточнены до конца 1990 года отдельным Протоколом к упомянутому Соглашению.

Статья 8

Участники внешних экономических связей обеих стран под свою ответственность пересмотрят заключенные контракты с условиями платежей в переводных рублях и со сроками исполнения после 1 января 1991 года в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Статья 9

Компетентные органы Сторон рассмотрят действующие межправительственные соглашения и другие документы в области торгово-экономического сотрудничества между СССР и ВР с целью внесения необходимых изменений и уточнений, вытекающих из настоящего Соглашения, или подготовки новых документов, исходя из необходимости

постепенного перехода от специфических правовых урегулирований условий торговли между странами - членами СЭВ к универсальным правовым регулированиям, принятым в международной торговле.

Организация и ведомства обеих стран, заключившие между собой соглашения о специализации и кооперировании производства и другие межведомственные документы, проведут под свою ответственность переговоры о целесообразности продления действия этих соглашений и внесут соответствующие изменения, вытекающие из настоящего Соглашения, или договорятся о прекращении их действия.

Статья 10

Уполномоченные представители Сторон будут регулярно встречаться поочередно в Москве и Будапеште для рассмотрения хода выполнения настоящего Соглашения.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу с 1 января 1991 года и будет действовать до тех пор, пока одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону, не позднее чем за шесть месяцев до начала каждого календарного года, о своем намерении прекратить его действие.

С даты подписания настоящего Соглашения его положения будут применяться к контрактам, заключаемым участниками внешних экономических связей СССР и ВР, со сроком исполнения после 31 декабря 1990 года.

Совершено в Москве 11 декабря 1990 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и венгерском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)